

Table of Contents

Acknowledgements	9
Preliminary Remarks	11
1. Benin: History, Religion and Verbal Art.....	13
1.1. The history of present-day Benin	13
1.2. The organisation of the Kingdom of Danxomè	16
1.3. The Fon traditional religion	17
1.4. Publications about Fongbe verbal art	21
2. Collecting the Corpus.....	25
2.1. The social and political context of the fieldwork	25
2.2. Planning and organisation of the project	26
2.3. Preparing for the recording sessions.....	27
2.4. The actual recordings of the corpus.....	28
3. The Verbal Art of the Fon: the Performance Witnessed	33
3.1. The setting of the performance	33
3.2. The performers	37
3.3. Gestures in performance: kinetics	39
3.4. The interaction with the audience.....	40
3.5. Ceremonies versus verbal art.....	42
4. Elements of Fongbe Stories.....	45
4.1. The world of the Fongbe stories	45
4.2. The central participant.....	47
4.3. Agents.....	51
4.4. The principle of duality	54
4.5. Religious devices.....	56
5. Topics: Power and Violations.....	63
5.1. The topic of power.....	63
5.2. The power of the powerful	63
5.3. Wealth, food and sex	66
5.4. Benevolence, malevolence and taboos	67
5.5. The trickster stories: deceit and deception.....	68
6. The Genre.....	71
7. The Tools of the Performers	75
7.1. Structuring the discourse: the timing of speech.....	75
7.2. The use of rhetorical elements.....	77
7.3. The underlying framework	78
7.4. The use of style elements	79

7.5.	Referential and metalinguistic codes	81
7.6.	The storyboard technique	82
8.	Remarks about the Transcription and the Translation	85
8.1.	Remarks about the working process	85
8.2.	Remarks about the transcription	86
8.3.	Remarks about the translation in English	87
References		91
Appendix		93
Appendix 1: The performers and the performances		94
The Ayou Stories		99
Hunter Little Finger and the King (Ayou 1).....		100
How Yeh deceived Great Spirit Dada Sehgbó (Ayou 2).....		112
How Yoh was thrown out of the Land of Sky (Ayou 3).....		134
How Yeh escaped from the market of the ancestors (Ayou 4).....		154
The cat and the leopard (Ayou 5).....		182
The rooster and the elephant (Ayou 6).....		196
How Yeh deceived the leopard and the termites (Ayou 7).....		206
How Yoh deceived them all (Ayou 8).....		224
The Abomey-Calavi Stories		233
The hunter's wife (Abomey-Calavi 1).....		234
The sadist co-wife (Abomey-Calavi 2).....		242
Two heartless brothers (Abomey-Calavi 3).....		258
The day to thresh the millet (Abomey-Calavi 4).....		286
Two friends (Abomey-Calavi 5).....		310
Rather friendship than power (Abomey-Calavi 6).....		344
The ruthless husband (Abomey-Calavi 7).....		376
The looser (Abomey-Calavi 8).....		404
The adulterous king's wife (Abomey-Calavi 9).....		416
The horny king (Abomey-Calavi 10).....		428
The upstart hunter (Abomey-Calavi 11).....		440
The insane co-wife (Abomey-Calavi 12).....		458
The madman at the courtyard of the royal palace (Abomey-Calavi 13).....		466
The malevolent co-wife (Abomey-Calavi 14).....		472
The ill-natured first-born daughter (Abomey-Calavi 15).....		494
The leopard and the cat (Abomey-Calavi 16).....		516
The origin of the lunar eclipse and the creation of fish (Abomey-Calavi 17)...		540
As you sow so shall you reap (Abomey-Calavi 18).....		546
A matter of life and death (Abomey-Calavi 19).....		572

The Abomey Stories.....	605
Two women friends (Abomey 1).....	606
The indiscreet hunter (Abomey 2).....	630
The vicious farmer (Abomey 3).....	640
The day to thresh the millet (Abomey 4).....	652
The sadist co-wife (Abomey 5).....	668
The lion and the hyena (Abomey 6).....	676
The cat and the leopard (Abomey 7).....	690
The adulterous wife (Abomey 8).....	700
Who is important? (Abomey 9).....	714
How Yoh was up to his tricks again, or so he thought (Abomey 10).....	716